书香之家书更香

——写在杨正文家庭荣获“全国书香之家”荣誉称号之后

□杨玲华

2013年，在征集“首届全国‘书香之家’事迹”活动中，香格里拉县经过认真遴选，最终推荐了杨正文一家。后经迪庆州、云南省和国家新闻出版广电总局层层选拔，最终被评为“全国书香之家”。2016年11月18日，香格里拉市新闻出版广电局朱晓军局长一行专程来到香格里拉市三坝纳西族乡白地行政村水甲自然村杨正文家，代表州市两级新闻出版广电局，郑重把荣誉证书和牌匾转赠给杨正文家庭。有关杨正文家庭的“东巴藏书室”和他们一家爱书、购书、读书、用书的事迹，此前不大有人知晓。现在我把杨正文家庭的事迹写成文章，作些宣传介绍。

早在怒江州福贡县一中任教期间（1978年——1987年），杨正文老师就在学校分配给他家的狭窄拥挤的三间小屋中，专辟出一间作为书房，取名为“德馨堂”，引用了唐朝诗人刘禹锡的诗句“斯是陋室，维吾德馨”之意以自勉。小小陋室在九年中经常有许多教师、学生光顾，不仅成了小小沙龙，还是语文教研组活动场所，直到1987年杨老师调回迪庆州为止。由福贡县委宣传部拍摄制作的电视专题片《怒江情——正文一家在福贡》生动地记录了这些有意义和价值的镜头。

当时学校教职员工的住宿条件十分紧张，像杨老师这样五口之家也只住了十来平米的一间房。后来，学校分给他一间半住房，隔成三间，另外有一小间厨房。他就利用那半间房（约6平米）辟作书房，两个书架、一张长沙发和一张书桌就把房间挤得满满的。尽管如此，他还是觉得很满意，有生以来第一次拥有自己的书房，可以单独看书、写作、备课、写字、画画，十分自在而惬意。更重要的是，在这小小的书房里，形成了一个十分热闹的活动场所。每到周日，本校的青年教师（除语文教师外还有其他科教师），男男女女七八个人就来到书房里，或高声谈笑，或吟诗赋歌，或下棋奏乐，显得十分欢乐而融洽。作为一位中年文科教师，杨老师能有这么多知音、朋友，不能不说是一种惊喜、享受和幸运。这里面他现在记得起来的老师有：和永祥、赵建华、羊俊文、和泽志、刘江波、李秀珍、赵子珍等。有时房间里挤满了学生，有的来问问题，有的纯粹是来玩的。此外，还有不少社会上、单位里的朋友前来交谈娱乐，来得最勤的有何君义、尹俊林、王桂华、王桂明等人。因此，杨老师给书房取了个很有韵味的名字，叫做“德馨堂”。引自唐代著名文学家刘禹锡《陋室铭》一文中的千古名句：“山不在高，有仙则名；水不在深，有龙则灵。斯是陋室，唯吾德馨。”“德”是有知识、有道德的意思，“馨”是有香气、有韵味的意思，合起来就是“很有档次与意境”的意思。同一文章中还有一句“谈笑有鸿儒，往来无白丁”，很像是“德馨堂”的写照。

1987年初，经过长期而多方努力，杨正文老师才如愿以偿调回原籍迪庆，分在州群众艺术馆负责调研室工作。他在有限的住房中仍然辟出一间作为书房，把所藏图书分门别类放在书架上以供浏览。1999年他从州志办公室退休后不久，为了东巴文化事业，只身来到他的家乡东巴圣地白地神川，就在中外驰名的风光圣地白水台下建起具有“古旧简”特点的“圣灵东巴文化乐园”，又在极其困难的条件下专辟一间木楞房作为书房，取名为“东巴书屋”，并且专辟三个书柜收藏东巴经书、有关著作和杨老师自己写的书。这个书屋虽然很小，但在十五年间却接待了近十万读者，其中有州内外各界人士、附近教师、职员、职工、农民，还有国内外专家、学者、游客、记者等。杨正文老师还多次上了中央和各省市电视台和报纸杂志。下面仅就藏书、读书、写作、创作、研究、育人等几个方面作些简单介绍。

（一）、东巴文化图书：藏书约16000余册，包括东巴经书600余册、译经50余册、杨老师个人专著及他人专著600余册、文集1800余册、文艺作品8000余册、有关杂志5000余册、各种文稿250余册；

（二）、汉族及其它民族书籍：藏书约300余册，包括文集、专著、工具书、各类知识专著、民俗专著、民族文化论集、史稿等；

（三）、订阅杂志：藏书约5600余册。其中年均订阅12种140册（有的杂志每月2本），40年共计4800余册；每年零购50册共1000余册，总计5600余册；

（四）、订阅报纸：年均订阅5种，月收150份，年收1600份，20年总计32000余份。此项至今尚存16000余份；

（五）、档案整理：已整理档案袋100余袋，已将上述各类，除杂志、报纸外全部整理入档，此外入档的尚有各种手稿、打印稿约300余万字；

（六）、照片、光碟：20年共收藏自己拍摄的照片16000余张，自行制作宣传文艺光碟30余种5000余盘，除赠送外，尚余照片9000张、光碟2000余盘。此外尚有收藏东巴画200余幅、东巴字帖50余幅，皆自己制作。

藏书特点：藏书中最大宗是东巴文化书籍，数量多、质量精，都是杨正文在从事东巴文化四十余年间，利用一切机会购得或收得，少部分是互相交流所得；还有一部分（约占此类书之三分之一）是杨正文撰写或创作的学术专著、文艺作品，前者已出版6部6000册，后者已出版11部10000余册。此外还有自己创作的东巴书画作品，大部分已赠人，少部分收藏。第二个特点是：所有藏书，包括书籍、杂志、手稿、打印稿，均已整理入档，计有100余种，这是十分正规而难得的。

杨正文从中学时代起酷爱读书，凡中学、大学之图书馆之藏书尽收眼底，成了无书不读、无时不读的“书痴”。参加工作以来，随时购书、订阅杂志。每年仅此一项就花费约2000余元，40年共计8万余元。除白天抓紧时间阅读外，每夜睡下还要看书约3小时。

他读书时喜欢摘抄要点，而且分门别类进行归类整理，至今积累了30余本读书笔记。

长期阅读、摘抄的结果，积累了丰富而深厚的知识，加上生活积累和文学艺术功底，创作了诗歌、小说、散文、杂文、音乐、绘画、戏剧、曲艺、电影电视剧本等约600万字作品，除分别刊登于各地报刊杂志、文集、专集外，还出版了十二部文艺作品、五部学术专著，影响广泛，大部分事迹刊登于迪庆日报、卡瓦格博杂志、迪庆论坛、丽江日报、云南日报等报刊杂志。

为了进一步更有效地展示东巴圣地白地神川纳西族宗教、民俗文化，为发掘、抢救、保存、保护、传承和研究圣地东巴文化提供有利条件，同时为发展白水台景区旅游业服务，圣灵东巴文化乐园于2000年隆重推出“圣地东巴文化展示厅”，比较系统、全面地展示了东巴圣地白地神川的纳西族民俗文化和宗教文化。

“圣地东巴文化展示厅”分别展出了以下内容：东巴经书、东巴书画、东巴服饰、东巴法器、东巴文化著作、东巴文化介绍（杂志、画册、导游词等）、纳西服装服饰、纳西民间工艺品及生活用品等等。所有展品古朴典雅、原汁原味、美观大方，具有较高的艺术性和研究、收藏价值。加上生动准确、简明扼要的解说及声像演示，更增添了展示效果。

“圣地东巴文化展示厅”是目前全州境内唯一的东巴文化展示场所，由我州著名纳西族学者、国际纳西学学会副会长杨正文先生主持。其位置在白水台景区中心，厅内宽敞明亮，陈列井然有序，服务热情周到。两年中共接待中外参观者2000余人次、当地参观者500余人次。

东巴书屋：2000年设立于圣灵东巴文化学校内，是州内藏书最丰富的东巴文化资料室，以门类全、藏书多著称。所藏书籍包括东巴经、东巴画、研究专著、东巴文字典、有关资料、各种志书年鉴、各类报纸杂志、各类辞书辞典、各类文集丛书、各类文学艺术作品、各类知识专书、民间文学作品、古文参考资料、其他民族文字资料，以及大量手稿、影像资料等等。主要内容简约介绍如下：

东巴经：古籍30余册，新抄500余册，复印100余册，“海归”经书300余册；

东巴书画：古籍少量，大师手稿50余幅，临摹60余幅，创作100余幅；

研究专著：东巴文化专著、论集有200余部；

东巴文化字典、辞书、总览等50余部；

民间文化：包括故事、谣谚、诗歌、文字等150余部；

手稿：约5000余万字30余万页；

其他：约10000余部（册）；

影像资料：设专柜收藏。

上述已分门别类归档保存，并列有名录、索引便于查阅。部分对外开放，主要供本单位及有关部门、有关专家学者、文化艺术界人士查阅、交流资料。

十八年来，杨正文创办了圣灵东巴文化乐园、圣灵东巴文化学校，成立了迪庆纳西学会、圣地东巴文化研究会，组成了圣地民间艺术团，集抢救、传承、研究、创作、开发于一身，不仅繁荣了民族文化和文学艺术，还培养了数百名文化人士，其中约有30名成为传承骨干，常年活跃于民间。学生除本地本民族外，还包括汉族和外国友人。

东巴书屋除收藏有一万余册书籍供研究、写作之用外，还接纳爱好读书的人士前来免费阅读，其中有不少游客、记者、专家、学者。开办藏书室18年来，年均接纳800余位读者，总计约有12000余位读者，还不包括当地随时前来借阅者（每年约有500位）。两者加起来约有2万余人。

杨正文一家本来住在香格里拉县城建塘镇，日子过得比较舒坦。但为了回到家乡东巴圣地白地神川创办东巴文化事业，全家来到白水台下动手建设东巴文化乐园。尽管条件简陋，杨正文还是想方设法僻出一间书房，从城里家中把书籍搬来放到简陋的书架上供一家人阅读。由于每年都订了十多种报刊杂志，加上不断买书，书房一再扩大。每天，杨正文和长子杨玲华、次子杨玲泉在这里看书、学习、写书、打字、复印，周而复始日复一日都在认真做这几件事。知识越来越丰富，成绩也越来越大，名声远播，获奖多多，前来拜访、参观、学习的人也越来越多。杨正文不断受邀参加各种研讨会并作发言；云南省、迪庆州、香格里拉市党委、政府及有关部门给他各种奖励，他的事迹被多家予以报道。

东巴文化是纳西族独有的宗教兼民间文化，它除存在于东巴经书中而外，更多地被仅存少数的东巴经师（俗称“东巴”）掌握和传承。为了更好地发掘、抢救、翻译、传承、研究这份珍贵的优秀传统文化，杨正文克服重重困难创办了“圣灵东巴文化学校”，重金聘请老东巴任教，学员则来自附近各村，用全日制、夜校两种方式教学。从2000年至今十八年间，先后培养出100余名优秀传承人员，均已回到各村担任传承骨干。较为优秀的学员有汝胡、阿古吉、阿明拉若、依丹嘎、依丹恒、和贵红等；

杨正文经常请来硕果仅存的几位老东巴，在自己家中围坐在一起读东巴经，边读边讨论、边翻译，还作了录音、录像。十多年来，先后请来习阿牛、习尚洪、和志本、杨玉林、杨玉发、和丽国、和丽军、和占元、和永胜等十多位东巴，讲读了300余部经书，其中翻译了30余部，有的整理为译文发表。杨正文还撰写了近百篇论文发表，出版专著《杨正文纳西学论集》、《藏区东巴文化要览》、《最后的原始崇拜》等五部。从2011年起，他与北京东巴文化艺术发展促进会合作，开始翻译从美、法、英、德等国复制回国的白地东巴经书，已译完《白地魂路经》上中下三部、《杜志布》一部、《杀妖》一部。其长子经过学习，已能熟练电脑排版，做到东巴象形字、国际音标、直译、意译四对照，以供出版之用。2012年底，这项工作已列入国家级重大扶持基金项目“世界记忆遗产东巴经典传承体系数字化国际共享平台建设研究”，杨正文成为专家组仅有的三名核心成员之一。2013年4月27日，国家社科办、北京信息科技大学、北京东巴文化艺术发展促进会一行20余人，与迪庆纳西学会一起，在圣灵东巴文化乐园举行了项目启动仪式；同年6月底，他与长子杨玲华一起受邀赴京参加项目开题会。杨正文在东巴圣地白水台下创办圣灵东巴文化乐园及学校的十七年，义务向群众宣传法律法规知识，为乡亲们代写项目报告、申请书、起诉书等，已经记不清数字了，但有一点是肯定的：代写免费，还为乡亲们义务打字、复印。乡亲们都称赞杨老师是“我们贴心的人”。

最近，圣灵东巴文化乐园搬迁到位于东巴圣地白地神川最中心的水甲村，改名为“纳罕文化传研中心”对外开放。这里既是杨正文的出生地，又是东巴教圣祖阿明山郎的出生地，为杨正文发挥余热创造了极有利的条件。尤其值得一提的是，东巴藏书室不仅有专间，而且面积扩大了两倍多。在将近40平方米的房间里，安放有9个书柜、书架，而且藏书也在不断增多，仅东巴经书及有关书籍就占了满满四个书柜和一个书架，藏书一万余册、手稿1000余幅、打印资料约580万字，堪称东巴文化之集大成者。由此看来，称它为州内最大个人藏书室可算是名符其实，一点也不夸张、不过分。

略说《尊胜大总持经》

○卡纳尔·格桑嘉措

《尊胜大总持经》全称：《幸饶圆满尊胜如意宝祥怙君王总持》，收录为雍仲本教大藏经第五十九函。2014年，农历甲午年季秋由卡纳尔·格桑嘉措汉译，译文近六万字。此经讲述了汉王贡则赤嘉王修建嘎纳扎萨嘉措郎托巴神殿的经历。贡则赤嘉王发善愿，于牟恰达位海岛修建嘎纳扎萨嘉措郎托巴神殿。最初与罗刹盟誓，由罗刹承建底基。但贡则赤嘉王未能如誓言守秘，将修建神殿一事告知父母，最终被王后年姜沃玛萨得知此事。当王后率领臣民找到贡则赤嘉王，欲援助修建神殿时，违背了当初盟誓时贡则赤嘉王承诺不让其他凡人知道此事并靠近神殿的誓言，于是众罗刹怒而离开，致使神殿修建一度停止。后来贡则赤嘉王帮助天神在赌博时赢了罗刹，得到夏贡则兰美及众天神的帮助，如愿建成神殿。罗刹王在魔王恰巴的挑唆下，意欲摧毁神殿。在极其危急之时，幸饶弥沃亲率五千五百雍仲大勇识降临神殿，化现为尊胜像，加持贡则赤嘉王降服罗刹王，收服一百零九位祥怙。

全书共分五十五品，开篇讲述了幸饶弥沃降临于嘎纳扎萨嘉措郎托巴神殿时，化现为尊胜像，受六灵捧座，四本尊明王守卫，降伏一切罗刹恶魔，度化罗刹王成为天童，赐名天神大悲金拉美古，尊为一百单九祥怙之首，加持贡则赤嘉王升得清净五乘地，开示了入门而分的九乘法，广深而分的四十五乘法，以深奥而分的一百零五乘妙法等，尤其详论了四十五乘妙法，最后宣讲了尊胜吉祥文。

第二品讲述了幸饶弥沃与贡则赤嘉王在某一个前世时，曾一起出海寻宝的故事。详细描述了幸饶弥沃在前世身为普喜光王子时，为利乐一切有情，发愿出海寻找如意宝，虽然遭到弟弟恶毒君的极力阻挠，但仍然在父王任运生的大力支持和贡则赤嘉的前世良臣善护圣的帮助下，筹备了一切出海所需的资具，最终顺利出海寻得如意宝。故事中对筹备工作有详细的描述，讲述了航海途中可能会遇到的障碍，对每一种障碍准备了应对的方法资具，以及如何利用这些资具配以各种密咒的资具的功能，去战胜出海寻宝途中的一切内在外在的障碍。普西光王子在一切准备妥当的情况下顺利到达大海中央，珍宝堆积洲，瞻仰彼时的幸饶勇识大勇识如意宝王，从三枚如意宝中挑选出中意的洁白明亮的如意宝，应如意宝王的授记，普喜光王子手捧如意宝，发下殊胜善愿，就是如今的《如意宝发愿文》。在返程回到海边时，遭到弟弟恶毒君的伏击，最后凭借如意宝的法力，降服恶毒君所率领三军。恶毒君终因积怨过世，临死发下生生世世与普喜光为敌的恶愿，普喜光与善护圣于恶毒君毙命的地方修建了雍仲幻化塔，发愿于他日能度化恶毒君。这个故事里幸饶弥沃讲述了前世今生与贡则赤嘉的善缘，借此故事开示了善恶因果报应，描述了一个恢弘盛大的寻宝场景，完整地讲述了出海寻宝的传奇经历，是一段引人入胜，思绪万千的章节。

第三品中幸饶弥沃讲述了世间拥有如意宝的诸多祥怙，开示了尊胜六饰四瑞，五明学科的经典，又讲述了在另一个前世，身为巴钦波的时候为救落难的野鹿而舍身饲百狼，以此功德感动确钦波与柔钦波两位弟弟，激励他们也走向禅修开悟的道路。这一品开示了贡则赤嘉王的王后年姜沃玛萨因无意而阻碍修建神殿的前因后果。贡则赤嘉王的前世柔钦波抛弃王位后宫，导致王后囊姜仲玛心生不满，遂发恶愿，囊姜仲玛转世为姜沃玛萨，因其在前世所发的恶愿，导致在该世无意间做了障碍修建神殿之事。幸绕弥沃为年姜沃玛萨开示了百字忏悔明咒，以及四力忏悔的尊胜净忏文，消除了累世的业障。

第四品中幸饶弥沃讲述了贡则赤嘉王的前世，王子萨确丹巴为了修习雍仲苯教妙法，长途跋涉去北方寻求正法的故事。叙述了王子萨确丹巴在求法途中经历诸多磨难，遇见百位乞丐时施舍了百头大象及仆人，脱衣割肉饲养幼童，然后只身北行，经历了无边无际的大海、毒气弥漫的蛇岛、凶残无比的猛兽洲、巍峨险峻的群山，最终在奄奄一息之际，被教祖圆度祥瑞明灯所派来的雍仲勇识解救，在教祖座前聆听正法，因以诸多磨难最终修得布施、戒律、忍辱、精进、静虑五大功德，得到教祖开示五尊圣道义。当时萨确丹巴因看到幸饶弥沃在北方刹土中传法时发出的光芒，被教祖授记来世能成幸饶弥沃的弟子，是为转轮法王，传授尊胜礼赞文，授记于两世后能成正果。这一品讲述了一个信念坚定，苦求正法的励志的故事。

第五品至十四品之间，是幸饶弥沃应贡则赤嘉王的家人所请，对其等各个宣示一种密咒，各成一品。

第五品是对赤杰祖杰（贡则赤杰王的大王子）开示穹神正觉君王总持咒。

第六品对赤丹巴觉（贡则赤杰王的二王子）开示龙神代波松钦总持咒。

第七品对赤钦卓确（贡则赤杰王的三王子）开示龙神南札阿钦总持咒。

第八品对赤萨拉耶仲玛（贡则赤杰王的大公主）开示狮神天神君王总持咒。

第九品对赤萨曼莫曾（贡则赤杰王的小公主）开示狮神人怙君王总持咒。

第十品对大国王嘎达拉王（贡则赤杰王的父亲）开示猛相本尊君王九头索沃总持咒。

第十一品对弥知拉萨位沃丹玛（贡则赤杰王的母亲）开示猛相本尊君王九头塞玛总持咒。

第十二品对良臣妙善智慧者（贡则赤杰王的文臣）开示猛相本尊君王九头茹角总持咒。

第十三品对威力全胜者（贡则赤杰王的武将）开示猛相本尊君王九头若波总持咒。

第十四品对贡则赤杰王开示了幸饶圆满尊胜总持咒。

第十五品至五十五品之间是一百零九位祥怙对幸饶弥沃敬献各自总持密咒，发誓守持尊胜妙法之品。第十五品，金拉美古尊（祥怙总王，是罗刹王哈答吉珠得到解脱后化成的天神）率领让夏牛头，雅夏阔热，达夏止哇，噶玛匝拉四位罗刹军帅向幸饶敬献总持密咒。

第十六品至二十品之间，是祥怙善密大臂者率领至圣眷属八大界神向幸饶敬献总持密咒为一品。祥怙大勇无畏，祥怙大翼疾驰，祥怙大势威猛，祥怙大猛名望等四门将敬献总持密咒各为一品，共五品。其余七大祥怙同样各有五品，主尊祥怙及至圣眷属为一品，四大门将各有一品。祥怙如意胜者及世间八大守望神，四季王母各一品至二十五品。祥怙天神君王帝释天及八大近王，四大天王各一品至三十品。幸饶如意宝王及八大护佑福主，四大珍宝护主各一品至三十五品。祥怙珍宝饰顶龙王及八大龙王，四族龙类各一品至四十品。祥怙安止龙王及八大洁净龙女，四大财神龙妃各一品至四十五品。祥怙净心君王及八大星曜，四大勇士各一品至五十品。祥怙虚空炽光母及祥瑞八母，护佑四母各一品至五十五品。

这些一百零九位祥怙君王，都是掌管世间万物的神灵，或神勇无敌，法力无边，或救度八难，远离恶运，或掌管财富，求财得财，或持灵丹妙药，解救病患，或具权势，令人仕运无阻，都是因感于尊胜妙法殊胜无上，自愿在尊胜正觉座前敬献密咒，发誓永世护佑尊胜妙法，对如何持此妙法的信徒，求财得财，求子得子，发愿永世守持。

因为原文多为历经千年的手抄本，且抄录者水平参差不齐，在抄录传承的过程中难免有很多遗漏或多余的词句，而且正字方面也不尽人意，错别字数不胜数，给汉译带来一定的困难。很多雍仲本教特有的古老词汇，以及象雄语词语，常用的藏文词典中没有记载，必须参照本教的正字书籍及象雄语词典，尤其是很多词汇没有汉译对应的词，需要新创。汉文中有对应的词的，我尽量用原有的译法。因为经文中有很多象雄语音译的词语，为了避免与梵文音译产生混乱，如果汉文中所对应的词确定是梵文音译无疑的话，我也不会采用，要么意译一个新词，要么直接用藏文或象雄语音译。有些词语因为传承不同，本教中有其它特定的含义，跟通常词典的解释不一样的，我也不会采用通常的译名，而是根据本教的解释新创对应的词。

这部经文原文多为散文体，间或有一些韵文体，全经五十五品中除去三品之外，其它的品首名称都有象雄语，还有很多象雄语的总持咒语，是一部收录象雄语较多的经文，对研究象雄语有着不可估量的价值。在汉译的时候，译者遵照原文的格式，散文与韵文如是汉译，象雄文全部音译，在文体与文风上尽量与原文保持一致，在翻译的过程中再三斟酌，在确保准确的前提下，尽量使译文通顺明白，修饰润词，力求译文的文学性，可读性。